

ОТЗЫВ научного руководителя

о выпускной квалификационной работе магистра Ковалева Романа Александровича на тему: «Контрастивный анализ метатекстовой навигации в немецко- и русскоязычных лингвистических статьях»

Выпускная квалификационная работа Р.А. Ковалева посвящена многоаспектному лингвистическому анализу разноструктурных элементов научных текстов (лингвистических статей на немецком и русском языке), реферирующих не к предметно-тематической линии научного изложения, а к авторскому обсуждению и комментированию самого процесса презентации и обоснования нового знания в научной письменной коммуникации. Такие языковые единицы получили, как известно, терминологическое обозначение «метатекстовых» / «метадискурсивных» показателей, а само понятие было введено в лингвистический оборот Романом Якобсоном.

Следует сказать, что проблема метатекстуальности не получила пока сколько-нибудь окончательного решения. Это выражается, в частности, в том, что не установлены категориально-понятийные границы метатекстуальности, сам диапазон метатекстовых функций и задействованных здесь языковых средств. В связи с этим разные авторы предлагают разные определения метатекстуальности: от предельно широкого, включающего языковой дейксис посредством артиклей и местоименных слов, до существенно ограниченного понимания метатекстуальности как только структурирующе-организующих функций компонентов текста. Кроме того, совершенно неизученной остается область контрастивного сопоставления метатекстовых элементов разных языков, которая могла бы дать возможность вскрыть и описать этнокультурные стандарты ведения коммуникации и текстового формулирования в определенных сферах общения. Сказанное делает работу Р.А. Ковалева, выполненную в русле коммуникативно-функциональной лингвистики текста, теоретически важной и актуальной.

Основные результаты проведенного исследования, полученные лично автором ВКР, состоят, на мой взгляд, в следующих моментах.

1. В работе не только систематизированы наиболее значимые подходы к проблеме метатекстуальности, существующие в зарубежной и отечественной лингвистике, но и представлен их собственно авторский критический анализ, что позволило Р.А. Ковалеву компетентно оценить параметры изучаемой коммуникативно-прагматической категории и языковых средств её реализации в прототипических текстах научного лингвистического дискурса – научных статьях по лингвистике.

2. В структурно-грамматическом плане установлены основные типы выражения метатекстового содержания (от частей гипотаксиса до отдельных словоформ), а также тенденции их предпочтения в немецко- и русскоязычных статьях, обусловленные как особенностями внутренней грамматической структуры сопоставляемых языков, так и жанровыми и личностными параметрами коммуникации.

3. На основе языкового материала, собранного лично автором работы, предложена непротиворечивая классификация функций метатекстовых компонентов в составе научных лингвистических статей с выделением пяти базовых классов метатекстовых средств: ориентирующих, текстоорганизующих, акцентирующих, коммуникативно-речевых и пропозициональной установки. Дана их последующая дифференциация на подклассы и приведен убедительный материал, иллюстрирующий реальное применение метатекстуальных маркеров в контекстах эпистемической ситуации.

4. В ходе коммуникативно-прагматического анализа фактического материала немецкого и русского языков сделаны ценные выводы сравнительно-сопоставительного характера, в которых обобщены результаты наблюдений автора работы над:

-особенностями функционального потенциала отдельных метатекстовых единиц, являющиеся словарными эквивалентами, но обнаруживающие при контрастивном анализе различный диапазон текстовых функций (например, метадискурсивные маркеры «also» и «итак», с. 55 работы);

-частотностью и предпочтением отдельных разновидностей изучаемых средств в немецко-и русскоязычных статьях при выполнении одной и той же метатекстовой функции («вопросно-ответный комплекс» в акцентирующей метатекстовой функции как более частотный в немецкоязычной лингвистической статье; с. 54);

-тенденциями текстового развертывания отдельных видов метатекстовой информации в научном дискурсе на немецком и русском языках (образование повторяющихся цепочек пояснительных конструкций с метадискурсивным коннектором «то есть» в русскоязычных статьях) и др.

В целом исследование, представленное Ковалевым Романом Александровичем, полностью соответствует требованиям, предъявляемым к выпускной квалификационной работе магистра, и заслуживает положительной оценки.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры немецкой
филологии СПбГУ



С.Т. Нефедов